

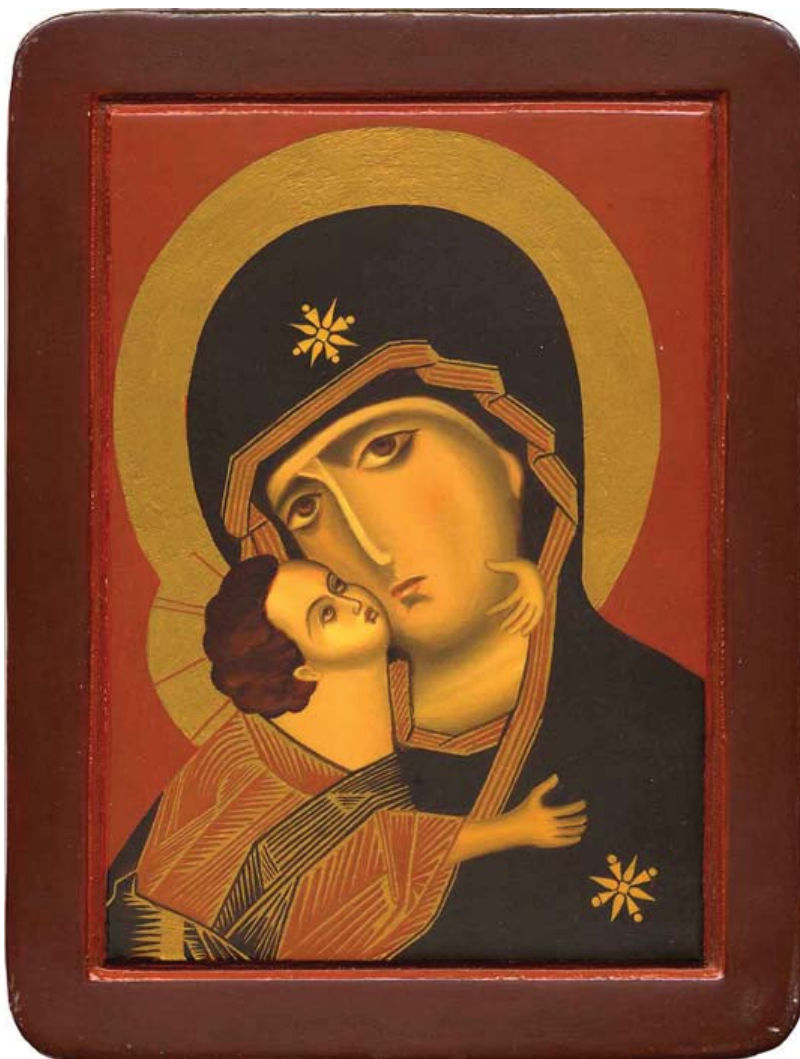


# Tidings

DE LAS ASOCIACIONES DE URANTIA

ASOCIACIÓN URANTIA INTERNACIONAL | [HTTP://WWW.URANTIA-UA-I.ORG](http://www.uran-tia-ua-i.org) | EDICIÓN ESPAÑOLA

Nº 15 ■ AGOSTO DE 2006



"La Virgen de Vladimir", pintura de Maurice Migneault (Ontario, Canadá)

<i>Gaétan Charland</i>	<b>2</b>	Mensaje del Presidente
<i>Merindi Swadling</i>	<b>3</b>	Conferencia Internacional de la AUI 2006
<i>Oscar Morales</i>	<b>5</b>	La Conferencia en Sydney
<i>Ernesto Veloso</i>	<b>7</b>	Cómo me encontró <i>El Libro de Urantia</i>
<i>Maurice Migneault</i>	<b>9</b>	Cómo me encontró <i>El Libro de Urantia</i>
<i>Asociación Urantia de Chile</i>	<b>10</b>	Encuentro Anual en Chile
<i>Rick Warren</i>	<b>11</b>	Noticias sobre traducciones
<i>Meredith Van Woert</i>	<b>12</b>	Trabajo de caballos ( <i>poema</i> )

# Mensaje del Presidente

*Queridos amigos:*

**Q**UÉ PLACER FUE asistir a la conferencia de Australia y qué maravillosa hospitalidad han manifestado esas personas a todos los lectores procedentes de todo el mundo. Valieron la pena los gastos y el fuerte jet lag. En nombre de la AUI, quiero dar las gracias a los organizadores y a los lectores australianos que hicieron de esta bonita conferencia una experiencia asombrosa de descubrimientos, amistad y aventura espiritual.



Tuvimos la suerte de contar con presentadores como Nigel Nunn y su humor y claridad, con William Wentworth y su exploración apasionada de los conceptos difíciles, con Michael Hania y sus profundas reflexiones, con Will Sherwood y sus enfoques rigurosos, con Tamara Wood y su comprensión inspiradora de caracteres, y con Mark Bloomfield y su presentación profundamente conmovedora. También con aquellos que prepararon los talleres y sesiones de estudio, y que nos hicieron explorar “el agua profunda del Descubrimiento”.

Esta conferencia fue un verdadero éxito debido al trabajo extraordinario de Merindi Swadling, Kathleen Swadling, su esposo Trevor y el extraordinario trabajo gráfico de Vern Verass.

Gracias a todos por el trabajo bien hecho y por el regalo de vuestra amistad.

Al otro lado del mundo han habido algunos cambios en el programa de conferencias. La Conferencia Internacional de la AUI de 2008 no se celebrará en México, y es probable que se posponga al año 2009. La Junta Internacional de Servicio fue informada por la presidenta de la Asociación Urantia de México, Mary Tere, de que su junta directiva había decidido retirarse de la organización de la conferencia debido

a la falta de experiencia y a la relativa juventud de su organización.

Esta noticia ha sido comunicada al Consejo de Representantes y en las semanas siguientes se presentará ante ellos una proposición para corregir esta situación. En vista de que el plan estratégico está siendo formulado actualmente, es posible que se implementen algunos cambios en los ciclos de conferencias, si son aprobados por el CR, al mismo tiempo que se vota un nuevo lugar de reunión. La JIS espera que la próxima conferencia coincida con el lanzamiento del plan estratégico de la AUI.

A título recordatorio, la elección de los miembros de la JIS se celebrará en marzo de 2007. La secretaria de la JIS anunciará en breve los puestos que quedarán vacantes y los requerimientos necesarios para que los miembros puedan ser designados como candidatos.

Buena lectura. □

—*Gaétan Charland,*  
Presidente de la AUI

## TIDINGS

de las Asociaciones de Urantia

Tidings es una publicación mensual de la Asociación Internacional Urantia, cuya misión es fomentar el estudio de *El Libro de Urantia* y disseminar sus enseñanzas. La AIU apoya a la Fundación Urantia.

**El Libro de Urantia** en línea:

[http://www.urantia.org/spanish/es\\_docs/index.html](http://www.urantia.org/spanish/es_docs/index.html)

Pueden enviar artículos sobre *El Libro de Urantia*, noticias sobre su asociación, historias, fotos y poemas al editor. Todos los artículos están sujetos a revisión. Los envíos están limitados a 2-3 páginas (aproximadamente 1400-2100 palabras). Un artículo de una página tiene aproximadamente 700 palabras con una foto o imagen gráfica.

Fecha límite de envío: **El día 15 de cada mes**

Directora: Cathy Jones, [cthjon@aol.com](mailto:cthjon@aol.com)

Traducción al español: Olga López  
[olopez65@gmail.com](mailto:olopez65@gmail.com)

Traducción al francés: Line St-Pierre y Gilles Lozeau,  
[line.stpierre3721@videotron.ca](mailto:line.stpierre3721@videotron.ca)

Diseño y maquetación: M. Caoile

PORTADA: “La Virgen de Vladimir”, pintura sobre tablero de madera de pino por Maurice Migneault, Ontario, Canada (basado en un icono bizantino del siglo XII). Envíen imágenes para la portada a: [admin@urantia-uai.org](mailto:admin@urantia-uai.org)

Archivos de Tidings:

<http://urantia-uai.org/tidings/index.htm>



Reunión para una foto de grupo

## Conferencia Internacional de la AUI 2006 *Sydney, Australia*

MERINDI SWADLING

Asociación Urantia de Australia y Nueva Zelanda (ANZURA)

**E**N JULIO DE 2004 MI MADRE, Kathleen, y yo representamos a nuestra asociación, ANZURA, en la reunión del Consejo de Representantes en Chicago. Nos marchamos de esa reunión con la abrumadora tarea de acoger la conferencia internacional de la AUI de 2006. Así comenzó nuestra planificación.

En primer lugar, necesitábamos convencer a nuestros amigos y a nuestra familia de ANZURA de que éramos realmente capaces de acoger un evento como éste. Una vez convencidos, enseguida empezamos a tratar los temas, a buscar lugares y a confirmar fechas. Éramos muy conscientes de que un viaje a Australia no es algo que se emprenda

a la ligera – de ahí la necesidad de establecer una planificación anticipada y una comunicación temprana.

Nuestro pequeño comité de conferencias estaba compuesto por Kathleen y Trevor Swadling, William Wentworth, Nigel Nunn, Verter Verass, Rita Schaad, Marion Steward y yo. Este grupo central estuvo ayudado por muchos, muchos otros australianos y neozelandeses – todos ellos entusiasmados con la perspectiva de acoger a visitantes internacionales en nuestra tierra natal.

Con gran alegría observamos cómo nuestro equipo de trabajo se reunió durante el fin de semana del 14 al 18 de julio. Junto a cerca de 110 hermanos

lectores del *Libro de Urantia*, aprendimos lo que significa experimentar las Recompensas del Aislamiento y ser parte de muchos Pequeños Equipos en Aguas Profundas. La fraternidad fue dichosa, las conversaciones abundantes, llenas de profundidad y significado; nuestro crucero por el puerto de Sydney fue precioso; el concurso de Urantia fue competitivo y ameno; la tradicional subasta australiana fue entretenida, y el baile fue algo que nos encantó. Las conferencias son siempre divertidas, pero el auténtico propósito y el resultado más valioso es el aumento del entendimiento individual de las enseñanzas del *Libro de Urantia*.



Conferencia Internacional de la AUI – Sydney, Australia



## Conferencia Internacional de la AUI

Viene de la página 3

El bello retrato del núcleo del gran universo de Nigel Nunn permitió a muchos de nosotros captar los difíciles conceptos que evitamos a menudo. Will Sherwood llevó estos conceptos al terreno práctico; Will Wentworth ahondó en el modelo de convergencia-divergencia de los 7 superuniversos, proporcionando una comprensión mayor de estos conceptos un tanto abstractos; Tamara Word nos presentó maravillosamente a los muchos, muchos héroes de la revelación; la voz melodiosa de Michael Hanian nos transportó hacia adentro, alcanzando la fuente; Mark Bloomfield nos presentó enérgi-

camente la idea de las dos mitades de la revelación y nuestra responsabilidad de compartir al Hombre con Dios; y Gaétan Charland cerró la conferencia con una vista general de los diferentes pequeños equipos en todo el planeta, trabajando para la revelación y marcando diferencias significativas.

A lo largo de los 5 días pudimos escoger entre 29 talleres y 9 grupos de estudio, gracias a la ayuda de 28 maravillosos lectores del *Libro de Urantia*. Estos talleres y grupos de estudio contribuyeron magníficamente a nuestro programa y queremos agradecer el servicio de estos facilitadores.

Nuestro programa no habría sido lo que fue sin este equipo de personas que tan desinteresadamente compartieron su comprensión del *Libro de Urantia* con los asistentes a la conferencia.

En nombre de ANZURA, quiero agradecerles a todos su apoyo a esta conferencia. Juntos hicimos que fuera un éxito. Supongo que la pregunta que está ahora en nuestros labios es: “¿y luego qué?”

En servicio afectuoso  
Merindi Swadling

Para el Comité de Conferencias de la AUI, 2006 □

Más fotos disponibles próximamente en:

[www.urantia-uai.org/photos/](http://www.urantia-uai.org/photos/)

# La Conferencia en Sydney

DE OSCAR MORALES  
Asociación Urantia de Barranquilla  
Colombia

“¿S

I SABEN CUANDO UNO acaricia a un perro y este comienza a mover la cola sin control? Pues bien, así es como me siento de emocionado.”

Esa fue la respuesta de Andrés Restrepo (otro joven amigo Colombiano, residente en Australia, quién viajó desde Melbourne para asistir a la Conferencia de la UAI en Sydney) ante la pregunta de Merindi Swadling: “Australia: ¿Todavía están emocionados?” solo pocos días antes del inicio de tan esperado evento.

La respuesta de Andrés no podía ser más gráfica y descriptiva de como todos nos sentíamos. Estábamos extremadamente emocionados.

**... siendo éste mi primer evento internacional, la única palabra que llega a mi mente cuando pienso acerca de lo que acabamos de vivir es: ¡Perfección!**

Finalmente, después de meses de preparación, el momento había llegado. Durante meses había intercambiado muchos mensajes de correo electrónico con Merindi, con Kathleen, y con otros miembros

de la UAI alrededor del mundo quienes también planeaban asistir a la Conferencia Internacional. Viajar todo ese recorrido hacia el continente Australiano era algo grande. Al menos lo era para mí. Realmente algo grandísimo. No puedo recordar ningún otro evento en mi vida que fuera fuente de tan alta motivación y entusiasmo. Varios años atrás la sola idea de asistir a una gran Conferencia Internacional de la UAI era un sueño para mí. Y finalmente dicho sueño se hizo realidad...y ¿saben qué? Valió totalmente la pena.....de la misma manera como valieron la pena las mas de 20 horas de vuelo, el cansancio del viaje, la inversión económica, la

aplicación para la visa, las decenas de correos electrónicos intercambiados con los organizadores, las horas de ansiedad, el nerviosismo de sumergirse hacia aguas desconocidas, a medio planeta de distancia lejos de nuestros hogares....hacia la tierra del aislamiento, hacia una experiencia gratificante que cambió dramáticamente las vidas de muchos de nosotros.

Conferencia Internacional de la UAI 2006: “Las recompensas del aislamiento – equipos pequeños navegando en aguas profundas”. Qué título mas sofisticado, ¿no les parece? Pero como ya muchos han comentado: Fue una experiencia realmente recompensante, gratificante. Más de 13 países, los cinco continentes de la tierra representados en un único encuentro. Una mezcla exquisita de personalidades. Y el mejor de todos los equipos: ANZURA, con el brillante liderazgo de Merindi y Kathleen Swadling, en la compañía de Nigel, Trevor, Rita, Vern, Ben, William, Andrew, Daniel, Robert, y tantos otros maravillosos “compadres” [“mate” en Australiano], nos ofrecieron una Conferencia espléndida la cual fue calificada como la mejor Conferencia Internacional alguna vez celebrada (y que conste que no lo dije yo). No quisiera ser desconsiderado con los organizadores de otras pasadas conferencias, sin embargo, siendo éste mi primer evento Internacional, la única palabra que llega a mi mente cuando pienso acerca de lo que acabamos de vivir en Sydney es: ¡Perfección!

Muchos de los participantes llegamos a Sydney varios días antes de la apertura de la Conferencia. Sydney es una de las ciudades más bonitas, encan-

tadoras e impresionantes del mundo, así que era apenas justo que conociéramos la ciudad antes de nuestro encuentro. Los organizadores nos guiaron durante estos primeros días. Ellos pensaron en todo, e incluso lograron robarse un tiempo de sus apretadas agendas para compartir con nosotros una pequeña cena en uno de los bares de la ciudad. Se sentía tan bien encontrar nuevos y viejos amigos. Nuestras mentes y almas estaban tan abiertas a la amistad. La emoción de ponerle caras a los nombres fue algo sencillamente fabuloso. Muchos de ellos ya eran familiares y famosos para mí gracias a sus nombres: James Woodward, Will Sherwood, Marian Hughes, Richard Keeler, Jay Peregrine, Seppo, Gard, Bill y Share, Derek y Susan, Mike y Anna, Tamara, y así tantos otros....fue tan emocionante lograr conocerlos frente a frente, y sentir el contacto íntimo con sus espíritus. Fue algo de un valor espiritual que está más allá de toda descripción. Ustedes solo tenían que haber estado allí para sentir la emoción de ver a todo el mundo saludándose el primer día, riéndose y abrazándose los unos a los otros como la hermandad que siempre soñé que sería la comunidad internacional de lectores del Libro de Urantia. Y realmente era una hermandad. Créanme, lo era.

La noche de inauguración estuvo a cargo de Gaetán Charland, Presidente de la UAI, cuyas palabras de apertura fueron “¿Alguno de ustedes tiene la piel de gallina?” “Yo si”, se respondió a si mismo, después de la interpretación musical de Sofía Verass, la hermosísima hija de nuestro querido amigo Vern Verass. Ella cantó un tema famoso que fue renombrado >>



Los Swadling, con Óscar a la derecha

“Somos Urantianos”. Su presentación sencillamente nos quitó el aliento. Esta presentación, mas las palabras de bienvenida de Vern a nombre de ANZURA, y la amistosa charla durante el cóctel que hubo después fueron la introducción perfecta a los grandes momentos vividos durante los próximos días.

La Conferencia misma fue bendecida gracias a la presentación de mentes brillantes tales como Nigel Nunn en “Personalidad en Transición – los frutos individuales”, Will Sherwood en “La historia del Agondontero”, William Wentworth en “El Aislamiento como una técnica de evolución”, Tamara Wood en “Héroes de la Revelación – Triunfo de los equipos pequeños”, Michael Hanian en “Adoración me medio del aislamiento – tocando la fuente”, la magnífica presentación de Mark Bloomfield en “La madre de todas las misiones”, y por último Gaetán

**Luego llegó el último día. Recuerdo que estaba muy feliz y triste al mismo tiempo. Triste porque ya todo estaba llegando a su fin, y nadie quería irse. Pero feliz por todas las nuevas amistades que había hecho.**

Charland en su cierre “Equipos pequeños en aguas profundas hoy en día”.

Después de cada sesión plenaria los participantes tuvimos la oportunidad de escoger entre una variedad de talleres y grupos de estudio, todos explorando el tema del aislamiento, la adversidad, la experiencia, la fé, los equipos pequeños, y la vida. Estando yo mismo a cargo de un taller, no tengo sino palabras de gratitud para Merindi y sus compañeros de equipo por cada pequeño detalle que fue dispuesto para el desarrollo de las sesiones de talleres. Ellos se encargaron de todo. Si llegabas a necesitar algo, simplemente lo nombrabas y ellos lograban conseguirlo. Es gracias a estos pequeños detalles cuando uno se da cuenta de todo el esfuerzo que fue invertido para la organización de todo el evento. Estábamos realmente impresionados de ver como un equipo pequeño pudo llevar a cabo tan magnífica empresa y lograr un éxito rotundo en sus objetivos. Además, cada presentador de talleres, y cada líder de grupo de estudio invirtió lo mejor de sí. La calidad de los diferentes talleres y grupos de estudio fue realmente impresionante. Al final de cada día,

podías notar la satisfacción en los rostros de los participantes.

También tuvimos espacio para la adoración y la oración. Muy temprano en la mañana, un grupo de participantes se reunía para un momento de adoración. Teníamos que agradecer tantas cosas a nuestro Padre Celestial. Era tan fácil entrar en contacto con la Primera Fuente, sobretodo ahora que estábamos llenos con el amor de todos nuestros amigos.

Y todo esto tuvo lugar en una sorprendente edificación llamada “El Colegio de Mujeres”, parte de la Universidad de Sydney. Si ustedes quieren hacerse una idea de como lucía el Colegio, simplemente imagínense el Colegio Hogwards de Harry Potter, y obtendrán la mejor imagen de como realmente era. Una enorme puerta principal de madera que se abría mágicamente cuando uno pasaba a través de ella, mesas de madera por todos lados, pisos encerados de madera, un comedor agradabilísimo y espacioso, muy similar a aquel donde Harry, Hermione y Ron tomaban su almuerzo. No estoy bromeando...de verdad que era muy similar. Fuimos realmente afortunados de estar en Australia cuando se trataba de la comida. Los organizadores de verdad se lucieron en la disposición de los alimentos. Cada comida era un buffet. Uno podía elegir entre una gran variedad de alimentos, no importa si era desayuno, almuerzo o cena. Todo era tan exquisito que la decisión mas inteligente fue probar de todo un poco. Y no tan poco en mi caso, ya que yo como mucho. Y de hecho, comí muchísimo. La comida Australiana fue sencillamente de primera. Yo siempre estaba entre los últimos en abandonar la sala comedor.... oops....!pillado! Aunque en mi defensa puedo decir que no era que estuviera comiendo todo el tiempo, también estaba haciendo nuevas amistades y reforzando las antiguas. ¿Acaso no sabían que las familias tienden a volverse mas unidas y cercanas durante la cena?

Y por supuesto, también hubo tiempo y espacio para la recreación. Uno de los momentos más agradables fue el Crucero por la Bahía. Los organizadores habían planeado esta excursión como parte de las actividades de la conferencia. Fuimos transportados en bus hacia el CBD (City Business

District), o simplemente “The City”, hacia un lugar llamado Circular Quay en la bahía principal de Sydney (una de muchas bahías que existen en Sydney), y subimos a bordo del magnífico crucero “Capitán Cook” que nos llevó a través de un viaje inolvidable alrededor de las Bahías de Sydney, con unas vistas maravillosas y espectaculares de la Casa de la Ópera, el Puente sobre la Bahía, y los rascacielos de la ciudad.

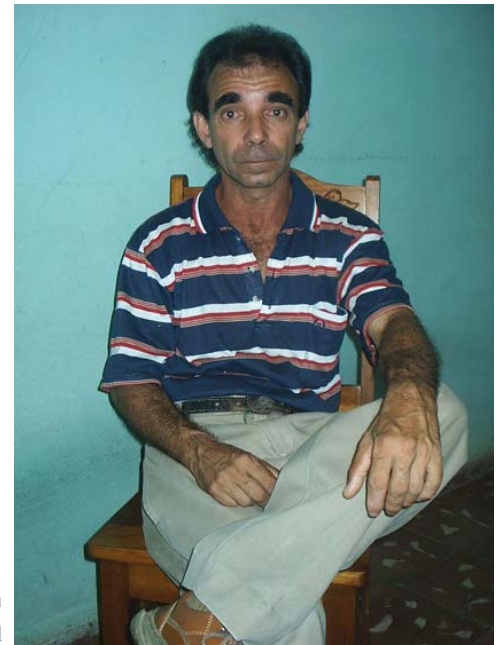
Otros momentos divertidos transcurrieron durante las noches, justo después de la cena. La primera noche fue un examen cuestionario, una especie de concurso en el que teníamos que responder preguntas sobre el Libro de Urantia. Éste fue precedido de una muy divertida presentación de una pareja de amigos australianos quienes representaron para nosotros una parodia de las Bodas de Cana. La segunda noche tuvimos una subasta, y la tercera noche tuvimos un baile al mejor estilo australiano. A todos se nos enseñó como bailar ritmos australianos y realmente la pasamos muy bien. Esa noche cerró con Richard Keeler tocando el Banjo, y Rita, Vern, y Ben tocando la guitarra y cantando. Fueron momentos memorables, inolvidables.

Luego llegó el último día. Recuerdo que esta muy feliz y triste al mismo tiempo. Triste porque ya todo estaba llegando a su fin, y nadie quería irse. Pero feliz por todas las nuevas amistades que había hecho. Todas mis expectativas habían sido excedidas. Estaba inundado con todo el amor de mis amigos, nuevos y antiguos, jóvenes y no tan jóvenes. Me sentía tan satisfecho porque logré cumplir con uno de los principales propósitos de un encuentro de tal naturaleza: vivir y disfrutar del amor de tu prójimo, a través de un lazo puro y genuino de amistad, tal como lo hicimos en Sydney. Para aquellos de ustedes que están leyendo y estuvieron allá, quiero decirles que me siento muy afortunado de llamarlos mis amigos. Ustedes representan para mí la más alta forma de amor, y simplemente añoro el momento en que pueda volver a verlos de nuevo. Y nos veremos de nuevo.....ténganlo por seguro “compadres” [“mates”].

Con amor,  
Oscar. □

# Cómo me encontró *El Libro de Urantia*

ERNESTO VELOSO  
Sancti Spiritus, Cuba



Ernesto Veloso de Cuba  
[splendon@correodecuba.cu](mailto:splendon@correodecuba.cu)

**S** IEMPRE QUE SE EMPRENDE un camino, si te aferras a él no tienes otra alternativa que llegar a la meta. No importa cuan lento sean tus pasos o cuántos senderos equivocados tomes durante el trayecto, al final te convences de que todas tus búsquedas te conducen al camino inicial y que para ti no hay otro y mi camino solo me podría llevar a la propuesta cristiana tal y como la enseña *El Libro de Urantia*.

Fue a finales de 1996 o principios de 1997 cuando un grupo de amigos nos reuníamos de forma espontánea para discutir sobre diferentes temas, pero

**Bueno, el caso es que en dicha revista, en la sección de correspondencia, nos fijamos en una dirección de una mujer española ...**

sobre todo de religión. Las reuniones tenían lugar en los lugares más inverosímiles, sólo hacía falta estar reunidos dos o más de nosotros y allí mismo se entablaba el debate. Cada uno de nosotros

era un buscador de la verdad, todos procedíamos de vertientes diferentes, motivo por el cual no había un objetivo definido.

En esa época un amigo del grupo (Juan José) y yo trabajábamos en el mismo lugar, ambos de sereno, y ese era otro de los lugares de cita fortuita. Fue una de esas noches que un amigo se presentó con un revista española (Más Allá de la Ciencia). Bueno, el caso es que en dicha revista, en la sección de correspondencia, nos fijamos en una

dirección de una mujer española de nombre Olga López, la cual estaba interesada en contactar con personas que habían leído *El Libro de Urantia*. El nombre nos atrajo, era la primera vez que habíamos escuchado tal cosa, copiamos la dirección, mi amigo escribió, y yo no lo hice porque en realidad pensaba que era otro fraude de los tantos que aparecen en la revista.

A los dos meses aproximadamente, Juan José llegó a mi casa mostrándome un envío que le había enviado Olga López desde España con información sobre *El Libro de Urantia* y empezamos su estudio. Al principio no niego que me resultó extraño y hasta un poco especulativo; por otra parte el libro empleaba una terminología desconocida para nosotros.

Antes de continuar quiero aclarar que antes de llegar aquí tuve que recorrer un largo camino. Primero, conocí sobre Jesús en una iglesia carismática, cuando llegué a dicho grupo no tenía mas información religiosa que la tradición familiar bastante vaga sobre afro-catolicismo. En esta iglesia pentecostal permanecí por espacio de 9 años.

Siempre he tenido la necesidad de respuestas y descubrí que la fe tiene que ser razonada, dentro de los límites humanos. Por lo menos hay que tener una base más allá de porque lo diga un libro o una tradición. La fe necesita un pilar sobre el que el creyente pueda apoyarse y no existe un pilar mas grande que la

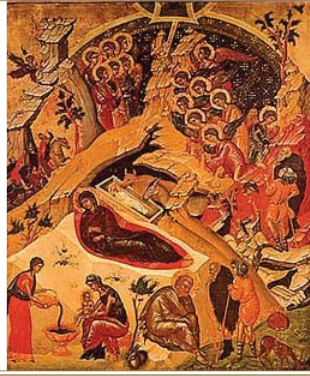
verdad. JESUS DIJO: CONOCERÁS LA VERDAD Y LA VERDAD TE HARÁ LIBRE; y ser libre es el único modo de ser feliz. La felicidad no es mas que el descubrimiento de nosotros mismos, y sólo podemos descubrirnos cuando seamos capaces de reconocer que dentro de cada ser humano habita un fragmento de la divinidad.

Durante mucho tiempo, después de mi salida del pentecostalismo, visité varios lugares, teosofía, hinduismo, cienciaficción, hasta llegar al movimiento Cuáquero, que con su doctrina de luz interior y búsqueda de la verdad interior me llevaron a pensar que ya había encontrado lo que buscaba. La decepción vino pronto, primero porque el cuaquerismo moderno nada tiene que ver con los teólogos fundadores. Además, los de Latinoamérica son grupos cuasi carismáticos y los de Inglaterra son budistas y no les gusta que estés hablando de Jesús muy a menudo.

Así, bajo todas estas influencias, llegué hasta *El Libro de Urantia*. Al principio, como dije, la lectura me era difícil, la terminología era desconocida para mí, pero también, oh sorpresa, doctrinas, teorías e ideas que yo venía postulándome desde hacía mucho tiempo estaban simplemente allí y por supuesto también la respuesta

*Sigue en la página 8*

Feliz cumpleaños,  
Miguel



21 agosto  
de 2006

## Cómo me encontró *El Libro de Urantia*

Viene de la página 7

a múltiples interrogantes que me acecharon durante toda la vida.

De esta forma empezamos, durante un tiempo bastante prolongado, no tuvimos más que folletos y artículos y luego un solo libro el cual compartíamos, hasta que una amiga lectora del Brasil me regaló un ejemplar.

Contactamos por vía telefónica con el señor Robert Solone, que nos brindó su cooperación. En esa fecha ya el grupo se había dispersado y sólo permanecíamos Juan y yo de lectores, pero

**Nunca tuve en mi mente la idea de formar un grupo y mucho menos ser el responsable de tal grupo, hasta que un día me percaté que ya llevábamos casi dos meses reuniéndonos.**

yo y yo conocía a mi amigo y sabía que lo de él era un interés pasajero. Así fue que una noche llegó a mi trabajo, puso el LU delante de mí y me dijo: es tuyo, te lo vendo. Yo me puse contento pues todavía no tenía libro y dependía de que él me lo prestara. Una semana más tarde, cuando llegué a su casa,

me dijo que había vendido todos los artículos a un vendedor de libros. Yo corrí con la esperanza de que no fuera tarde y pude recuperar la mayoría.

Nunca tuve intenciones de crear un grupo, yo sólo buscaba una respuesta que estuviera acorde con mis intereses espirituales. Además yo tenía poco conocimiento, y por otra parte yo pensaba enfocar lo que me aportara Urantia de forma muy individual, pero a la par que me iba llegando material desde Brasil y al tener dos libros, fue entonces que empecé a prestar de forma ocasional algunas cosas a algunos amigos íntimos.

Nunca tuve en mi mente la idea de formar un grupo y mucho menos ser el responsable de tal grupo, hasta que un día me percaté que ya llevábamos casi dos meses reuniéndonos. El antiguo grupo se reunía de nuevo para los debates pero, a diferencia de antes, ahora yo tenía un camino definido y metas claras.

Poco a poco, todos estos años hemos avanzado. Cierzo que del grupo original sólo quedaron tres, pero otros han venido con sinceros deseos de búsqueda y hambre de verdades espirituales.

El reto era inmenso, yo sólo tenía contacto con dos lectoras comunes en Brasil, dos libros y varios artículos, pero la mano de nuestro Padre celestial y su hijo creador siempre responde a nuestras solicitudes. Vino la oportunidad de tener un e-mail. Así hice mis primeros contactos, primero con el señor Agustín Arellano quien, con la ayuda de un lector que vino a Cuba por gestiones de trabajo, nos trajo los libros que le hacían falta al grupo.

Más tarde vino el contacto con el señor Víctor García, con quien profeso una gran amistad y agradecimiento por habernos puesto en comunicación con la lectora española a través de la cual conocimos de la existencia de LU y a la cual considero como la verdadera precursora de que se conozca el LU en mi país.

Actualmente el grupo está compuesto por siete lectores, dos mujeres y cinco hombres: Claudia, Marlenes, Emmanuel, Eric, Joel, Óscar y yo. Al grupo le une, además de la fe y el LU, el espíritu de camaradería y fraternidad. Todos somos amigos y mantenemos una relación estrecha. A lo largo de este periodo de formación del grupo quiero

expresar mi agradecimiento a varias personas que en un momento dado nos han brindado su apoyo con libros y otros materiales de estudio. Así, podría citar a Elizabeth Palm, Ángel Sanchez Escobar, Wanda Ribeiro, Maria Ilaria Dias da Silva, pero sobre todo para nosotros fue decisiva la visita de dos hermanos chilenos, Gustavo Pradhanay Anselmo Magana, con quienes tuvimos la oportunidad de compartir. Ellos nos trajeron nuevos libros de los cuales cuatro fueron donados a otras tantas bibliotecas del país.

He querido con este modesto escrito dejar una reseña de cómo conocí el LU y cómo surgió este grupo, con ello queremos dejar constancia de que aquí en este maravilloso país también hay urantianos y que no somos los únicos. Que otras personas en otros lugares también se están interesando. Que gracias a nuestro modesto esfuerzo el LU ya no es algo totalmente desconocido. Grandes son los retos que aun nos esperan, la disposición la tenemos pero necesitamos de la cooperación y el apoyo fraternal de otros hermanos. El contacto personal es fundamental, somos una gran familia, hijos de un mismo padre, nuestra energía está puesta en demostrarlo. Esperamos que esto sea una motivación para conocerlos, desde ya estamos agradecidos. Con un fuerte saludo urantiano desde Sancti SPIRITUS Cuba,

ERNESTO VELOSO

Apartado 939

Sancti Spiritus

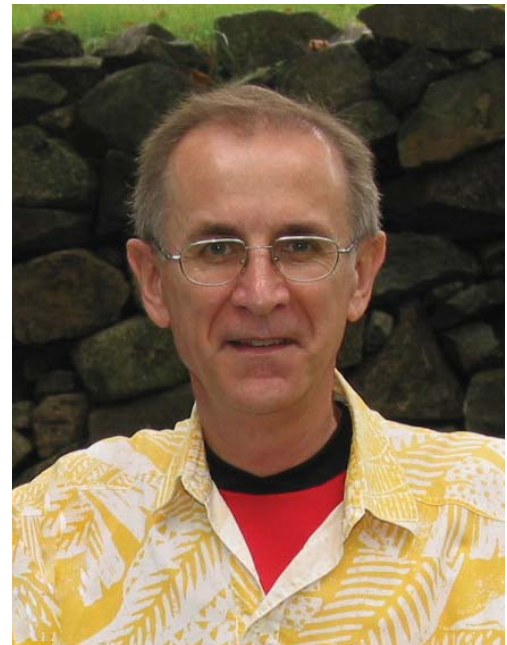
CP 60200 CUBA

[splendon@correodecuba.cu](mailto:splendon@correodecuba.cu)



# Cómo me encontró El Libro de Urantia

MAURICE MIGNEAULT  
Asociación Urantia de Quebec



La pintura de la portada de este número fue hecha por Maurice en 1976

**D**ESCUBRÍ *EL LIBRO DE URANTIA* gracias a un amigo que era ya un lector asiduo desde hacía tiempo, y que percibió la búsqueda de la verdad en mis preguntas sobre el significado de la vida. Incluso tuvo la gentileza de sugerirme las preguntas que debían surgir. Él aprovechaba cualquier ocasión para decirme que conocía un grueso libro en el que encontraría muchas respuestas.

Mi primera intención fue la de saber cuántas páginas tenía ese famoso libro; quizás porque me inclino más

**Tras este primer intento de leer el libro, comencé otra vez por el principio. Pero la vida de Jesús siempre es la que captura en mayor grado mi interés.**

a las reflexiones profundas y no tanto a leer. Además, siempre soy cauteloso con las personas que hablan más de lo necesario para decir más de lo que realmente saben. ¡Ah! Me vio venir desde muy lejos, el viejo zorro. “No recuerdo exactamente cuántas páginas tiene”, dijo, “pero yo lo he leído dos veces”. Entonces me quedé tranquilo y le pedí que me lo trajera.

En nuestro siguiente encuentro traje el libro. ¡Fue entonces cuando vi la joya! “¡Jamás podré leer todo esto!”, le dije. “Tómame todo el tiempo que necesites, no hay prisa; un año, dos años o incluso tres, no importa. Y guárdalo, por favor, es tuyo. Tengo otro ejemplar en casa”.

Aprovecho aquí la oportunidad para decir que creo que es importante que todo lector tenga siempre un ejemplar extra del libro como reserva para prestar o para regalar. Hay oportunidades de comunicarse que se presentan muy raramente, y hay que estar preparado para aprovecharlas.

Mi lectura comenzó, como debe ser, por la introducción. En la segunda página me sentí como una ostra intentando seguir un curso de filosofía. Pasé de la página 3 a la 21 de un tirón, lo que se llama leer mientras el pájaro vuela sin escalas.

En la cuarta parte, la ostra pasó de cuarto curso a tercer curso. Ya tengo dificultades en seguir una obra cuando salen más de tres personajes, así que ¡imagínense cómo me sentía! ¡Hop! Otro pequeño vuelo de pájaro y puse la segunda marcha. Giraba la cabeza de izquierda a derecha, y leí con éxito aproximadamente una cuarta parte. Comencé a tener una idea de lo que me esperaba “al otro lado” y mis creencias aumentaron.

Con la tercera parte, la historia de Urantia, ya había alcanzado mi velocidad de crucero leyendo. Debo decir que viajé a pie y que descansaba a menudo. Tras haber leído tres cuartas partes del Libro, debo decir que me impresionaron especialmente los textos relacionados con el Ajustador del Pensamiento.

Durante mucho tiempo me había preguntado sobre los mecanismos de comunicación entre Dios y el hombre y cómo podía él respetar nuestra libertad de elección mientras nos mostraba el camino que seguir. Pero, como siempre, el postre era para el final.

Antes de emprender la lectura de la vida y las enseñanzas de Jesús, estaba íntimamente convencido de que un trabajo de esa magnitud no podía proceder de ningún hombre, ni siquiera de un grupo de hombres; debía tener un origen celestial. En esta última parte desapareció todo rastro de angustia existencial. Poco a poco fui consciente de la magnitud del amor de Jesús hacia los hombres. Este testimonio me transformó. Comprendí entonces que incluso entre la duda y la imperfección el amor se expresa mediante el regalo de uno mismo. Por entonces comprendí también que, excepto para Dios, todo es transitorio. No deberíamos detenernos en cualquier parte antes de alcanzar el Paraíso, y la eternidad no se mide en tiempo sino en grado de sabiduría.

Tras este primer intento de leer el libro, comencé otra vez por el principio. Pero la vida de Jesús siempre es la que captura en mayor grado mi interés.

*Sigue en la página 10*

## Encuentro anual en Chile

**T**ENEMOS EL AGRADO de invitarles al Encuentro anual de lectores del Libro de Urantia a realizarse desde las 18:30 horas del viernes 3 de noviembre, hasta las 18:30 horas del domingo 5 de noviembre 2006.

**LUGAR:** Hostería Millahue ubicada en Camino al Volcán 27.724, El Melocotón, Cajón del Maipo, a 46 kilómetros al Sur Oriente de Santiago de Chile.

**INVITA:** ASOCIACION URANTIA CHILE, filial de la Urantia Association International (UAI) y licenciataria de la Fundación Urantia.

**TEMARIO CONFERENCIAS:**

1. *El Libro de Urantia*.
2. Las razas.
3. Maquiventa Melquisedec
4. La Religión del Espíritu.



El valor por persona si se cancela antes del 15 de septiembre 2006 es de \$ 50.000 (cincuenta mil pesos), unos US\$ 93 (noventa y tres dólares) e incluye todo: alojamiento, desayuno, almuerzo y cena con una bebida, además coffee break a media mañana y a media tarde. (Tragos y vinos se pagan aparte.) La Hostería Millahue ([www.hosteriamillahue.com](http://www.hosteriamillahue.com)) cuenta con muchas comodidades; salones de reunión, salas

de juegos canchas de tenis, Babyfutbol y Voleibol, entreteniciones, piscina grande y piscina "ecotermal" a 34 grados Celsius, techada. Cabañas alfombradas con baño privado con dos piezas cada una. Servicio de camareras. Sana y sabrosa comida.

Como los cupos son limitados, los interesados en participar deben hacer su reservación mediante depósito en la cuenta corriente del Banco de Chile, número 159-02219-03 (Sucursal Providencia) a nombre de René Román R., avisando de dicho depósito al e-mail: [fedalezi@yahoo.es](mailto:fedalezi@yahoo.es) con copia al e-mail: [andreadevaux@yahoo.fr](mailto:andreadevaux@yahoo.fr) o al fono fax (56-2) 2318228.

Fonos de contacto en Santiago de Chile:

- René Román: (56-2) 2318228, celular 08-5962592
- Oscar Giménez (56-2) 6071281
- Horacio Gamboa celular 08-7855913
- Yolanda Silva (56-2) 3199183

Esperando contar con su valiosa presencia, les saludamos fraternalmente.

ASOCIACIÓN URANTIA DE CHILE □

### Cómo me encontró *El Libro de Urantia*

*Viene de la página 9*

El estudio del Libro es importante, pero siempre debe quedar en segundo lugar. Para mí, la necesidad de actuar como hijos de Dios tiene prioridad absoluta. Es la suma de nuestras acciones la que forma el tímpano que nos permite escuchar la Voz de Dios.

Ahora, el mensaje que tengo para los "indiferentes" sería que intentaran vivir el mayor tiempo posible para incrementar sus oportunidades de ver, un día, un poco de lluvia que humedezca su árido terreno. No porque sea un terreno árido no puede contener semillas, así que siempre puede darse un "despertar", incluso en el último segundo.

Respecto a los escépticos, les diré que la duda nos permite ser selectivos con nuestras creencias, y eso es bueno. Si alguien pone en tu mano una semilla y te pregunta cómo serán sus frutos, es sabio mantener una duda razonable. Pero, cuando uno finalmente prueba el fruto del árbol, entonces no hay lugar para la duda hacia el que nos ha dado la semilla.

Y termino con una confesión: a la edad de veinte años, el amor me decepcionó pues mi confianza había sido engañada. Pero el amor no era culpable. La culpa fue únicamente de un comerciante de sueños. Con

veinte años, rechacé a Dios porque la Iglesia había traicionado mi confianza y mis esperanzas. Pero Dios no tenía la culpa. La culpa era únicamente de los mercaderes de oraciones.

Un día, un guía del cielo me hizo descubrir *El Libro de Urantia*. Volví a confiar en la vida y desde entonces tengo en mi corazón una luz que me protege de la oscuridad y que es usada como un faro para los que están en las sombras.

Elegí el Paraíso y Dios me ofreció la eternidad para ir hasta allí. □

# Noticias sobre traducciones

RICK WARREN  
Jefe del Comité de Diseminación



**E**L ORIGINAL *URANTIA BOOK* está bien consolidado en las naciones anglo-parlantes y su versión española, *El Libro de Urantia*, se está difundiendo rápidamente por todo el mundo hispanohablante. Pero la revelación debe traducirse al mayor número de idiomas posible antes de que se complete el trabajo de la diseminación material.

La influencia positiva y expansiva de las traducciones del *Libro de Urantia* sobre la diseminación es inmensa. No hay mejor herramienta para diseminar el texto que las traducciones. Se han hecho grandes progresos en el terreno de la traducción durante las dos últimas décadas, y todavía queda mucho por hacer. No ha habido esfuerzos con mayor éxito al establecer la revelación fuera de su lugar de origen que las

## La necesidad de traducciones de calidad es tan grande y de largo alcance....

traducciones. Su efecto es amplio, elevado y profundo. El apoyo a las traducciones es un área en la que todos los lectores pueden ayudar, ya sea individualmente o en equipo. Hay varias formas de respaldar las traducciones. Recalcar su relevancia decisiva ante la comunidad de lectores es lo más importante. Comunicar la importancia de las traducciones y elevar su papel despierta el interés y el apoyo de cara a esta fase quintaesencial de la diseminación.

Lo siguiente es la necesidad de lingüistas de talento, el trabajo real de traducción. Es responsabilidad de la Fundación coordinar el complejo trabajo de traducir esta revelación de época y asegurar su calidad. Los traductores normalmente son lectores devotos y miembros de la AUI que también son traductores profesio-

ales. Han leído la versión inglesa y están deseosos de tenerla en su lengua materna. Reconocen la incomparable ventaja de ofrecerla a sus hermanos en su propio idioma. Este servicio requiere habilidades muy especiales, y aplicarlas lleva una considerable cantidad de tiempo y dinero. Producir una traducción de calidad normalmente requiere una década o más de trabajo en equipo, así como una pequeña fortuna.

A lo largo de todo el proceso existe una necesidad continua de apoyo financiero. Las carencias de los lectores respecto a la habilidad de traducir pueden compensarse apoyando los distintos fondos para traducciones. La Fundación Urantia acepta y restringe el uso de donaciones al fondo de traducciones designado por el donante. Estos fondos especiales se mantienen en fideicomiso y se utilizan cuando es necesario.

Otra parte crucial de la diseminación de las traducciones es asegurar que funcionen los canales de distribución. La Fundación Urantia tiene mucho cuidado en establecer nuevas traducciones en los mercados nativos de distribución al por menor, y en las existencias de los libreros mayoristas. Los miembros de la AUI ayudan a diseminar la revelación apoyando a la Fundación Urantia cuando los fideicomisarios se comprometen a imprimir y distribuir la revelación en otro idioma. Los miembros ayudan también cuando compran y regalan ejemplares de nuevas traducciones a hablantes nativos, especialmente cuando se compran a libreros locales. Los libreros siempre tendrán existencias de libros que se venden bien. La AUI y la Fundación Urantia dependen

mutuamente y en muchos aspectos cuando se trata de producir y diseminar traducciones.

La necesidad de traducciones de calidad es tan grande y de largo alcance que se necesitan organizaciones de expansión global como la nuestra para ayudar a apoyar su creación y su distribución. Pasarán décadas, si no siglos, antes de que los lectores puedan descansar seguros de que la revelación está disponible para cada miembro de la familia humana en una forma comprensiva para ese hermano.

Actualmente las traducciones publicadas son la española, la francesa, la finesa, la rusa, la holandesa, la coreana, la lituana, la alemana, la portuguesa y la rumana (estas dos últimas en versión CD). La traducción más próxima a imprimirse y publicarse (en este año) es la italiana. Se encuentran en curso y en diferentes grados de avance la china, la japonesa, la árabe, la búlgara, la estonia, la persi (persa), la griega, la polaca y la sueca.

Quando se hayan terminado y publicado estas traducciones, aproximadamente dos tercios de la población de Urantia tendrán disponible *El Libro de Urantia* en su idioma. Los lectores van a felicitarse por lo que las dos primeras generaciones han conseguido con las traducciones. Este trabajo asegura que el trabajo revelatorio tendrá mucho éxito. Las traducciones son proyectos que la AUI y la Fundación Urantia pueden hacer juntos como un equipo. Mediante atención constante, enfoque resuelto y servicio coordinado entre organizaciones, los hechos revelados que nos inspiran pueden ser hallados por otros buscadores de la verdad, sin que importe el idioma empleado para transmitirlos.

### ENLACES RELACIONADOS:

- [TRANSLATIONS REPORT](#)
- [TRANSLATION HISTORIES, ITALIAN AND LITHUANIAN](#)
- [PORTUGUESE TRANSLATION](#)
- [LE LIVRE D'URANTIA IN QUEBEC](#)
- [STATUS OF THE CHINESE TRANSLATION](#)
- [THE DUTCH TRANSLATION](#)
- [THE KOREAN TRANSLATION](#)
- [TRANSLATION CONTRIBUTIONS](#)

## Trabajo de caballos



"Caballos árabes luchando en el establo"  
Eugène Delacroix, 1860

¡Todavía están esos caballos desbocados corriendo sueltos por tu cerebro!  
 Pon un redil alrededor de ellos o condúcelos hacia un acantilado en el mar.  
 ¡Construye una valla tras de ti!  
 ¡Acorrálales!  
 Quítales su comida, su agua.  
 ¡No dejes que sus relinchos y sus rebuznos te distraigan!  
 ¿Con qué autoridad habla el líder extravagante?  
 El que relincha y rebuzna más fuerte,  
 El que resopla y cocea, sopla y pateo,  
 ¿Y aquellos más pequeños que mordisquean sus cruces,  
 Mordisquean sus flancos, rebuznando y rivalizando en autoridad,  
 Rivalizando por el reconocimiento, rivalizando por todas las yeguas?  
 ¡No dejes que su rivalidad y sus protestas molesten tu camino!  
 ¿Te atreves a pasar entre ellos allí donde estén?  
 A pata, pisando fuerte y levantando una gran nube de polvo  
 ¿Dentro de la estratosfera vista desde el espacio?  
 ¿Y vista desde el centro del universo?  
 ¿Y vista por Dios, cuyos ojos todo lo ven y todo lo leen?  
 Ve allí, pues, hacia esa confusión y ansiedad.  
 Ve allí con una cuerda y un escudo, si es que debes.  
 Captura a su líder cuyo nombre es miedo.  
 Manea sus piernas y amordázale.  
 Quítale su rango.  
 Neutraliza su protagonismo.  
 Somételo tras otra valla extra.  
 Haz que te obedezca como una mascota adiestrada para estarse quieta.  
 Incluso los caballos salvajes son parte de la economía del universo.  
 Cuando están domesticados son útiles e inteligentes.  
 Son compañeros y ayudan en las tareas del hombre.  
 También necesitan adecentarse,  
 Un ambiente limpio, pasto,  
 Comida adecuada y agua, ejercicio  
 Y adiestramiento.  
 Sobre todo entrenamiento.  
 Es trabajo de caballos.

—Meredith Van Woert  
 Southwest Urantia Readers Family